

Zervet çutır pojına?

ALİ DİKME

Kam ke vazeno zervet bipo-co, raveri gereke ardu mirkero. Rınd lüne ra kene phon. Ora dima pocene. Eke pesa, na aylım xonça sero nane ro. Zerê bicıke vezene, kene hurdi, heto ju de nane ro. Bıne zerveti, rındek ebe doy şuağ kene. Zero ke kerd be hurdi, zerê bicıke de nıznene. Heto serê ra ave tene çhikonik gırık birnene nane ro, onca dey sero nıznene. Do kene germ, corde verdanera ser. Tae şır kene cı, tae nêkene cı. Ora dima ron grenene verdane ra ser. Zervet, verdene ra xazıra!



Nıka ju persê ma esto: Wayirê çeyi ye-no, ye mı lingune mı gıredano; ye sımaki destu gıredano... Ma çıra na zervet pote? Nıka kam naê weno bızone!



"Bıcağa Wesê" be "Keta" nasbıkerime!

SÜLEYMAN ÖZDEK

Ez wazon ke sımaki re qalê Bıcağa Wesê be Keta bıkeri. Vırende, Bıcağa Wesê.

Bıcağa Wesê: Ma re çı lozımo? Ardi, sıt, awğê, ronê mal, sole... Werte ardu kenime ra; ron be sole kene cı. Ora dima, ebe sıt ya ki awğê mirkeme. Hatam ke rınd biye xasılê. Erzene fırına germe. (Dewo de eştene binê sazi.)

Keta: Sebata keta potene, ma re çı lozımo? Ardi, dendikê gozu, ron, tozsekır, sır, miraz, sole... Rono roviloşae, miraz, ebe sıt mirkeme. Serê miri ebe paçi teneme (qapan keme).

Werte keta vıraştene: Dendikanê gozu keme hurdi, ebe tozsekır piseme. Mir ke ame weji, nona lawasê kenime ra, zere kenime cı. Gilor lor keme, keme tepsıye. Zerdikê hako ki keme ser ra erzeme fırına.

Çiroki

Süleyman ÖZDEK

Her, dawa begen keno

Ver, rawo sero xan bi. Kam ke dır ra amene, uza araşıyene, kuytene hewn. Rozê tepya qewa pıra, sığletiya. Beg pers keno ju ve ju, kamji aşire rawa, koti rawa, to ra kam vane?... Sıra yena Dewresi. Beg, nia vano:

- Bıraye mı tı kama, kamji aşire ye tuya?

Ap Dewres:

- Begê mı ez Bınê Golê rawo. Mı ra Dewresê Kemij vane.

Beg:

- Ma to hesno, seviyo?

Ap Dewres:

- Seviyo Bego?

- Dewresê mı, heri ra vato bê Kemız ve? Heri, hirê roji cew nêwerdo. Zaf koto ra xo ver.

Ap Dewres:

- Ma mı ra sevana Bego! İ heri, dawa begen kerda! Kemizen pê sekeno.

Wayirê xani (qewa) apê mı İsmayıl kuyno are:

- Bego, mı to ra wa ke peskare Ap Dewres mêve.

Beg:

- Heya İsmayıl, tu raşt wana, ma torzen da kemere ro!

raa ma

Pelga Zazaki/Kirmancki ⇨ Gucige 2015 ⇨ Amor: 8 ⇨ Cırm: 0,50 €

Arêyê Kay ra Veli Kişioğlu: Çekuye ke biye vind inu ser gurime!

Ni amor de meymane Ali Dikme, teatroye "Arêyê Kay" ra Veli Kişioğluyo. Ebe ni mobeti, sımaki hem Veli Kişioğlu, hem ki koma teatroye "Arêyê Kay" tenena nijdi ra naskene. (Pelga 2. de)

Zonê xo na tengiye ra veceme!



Foto: Ali Dikme

Raa Ma - Koma "Interkulturelle Nazım Hikmet Verein in Wien", serre 2009 ra nato xızmetê de ra. Na kome, 25 Çeliya 2014 de caê xo de zonê ma Zazaki ser ju mobet organize kerd. Namê ni mobeti, "Zonê ke binê tengiye de re: Zazaki" bi. Meymanê mobeti, nuştoğ Hüseyin Şimşek be wayirê Enstitüt BILCOM Eren Kılıç, Zazaki ard naskerdene. Tarixê Zazaki çık u çıturo, nu zono

de seneno, qural u gramatikê ni zoni çı hal de re, waxtê waxten de koti amene qesey kerdene, nıka kamci diyar u duwelo de vı-neme... Serê perlada **Ma** be pelga **Raa Ma** ki qal ard ra; çıwaxt ra nato vecine, çutır vecine... Şimşek be Kılıç, mobetê xo hama hama dı saete de qedena. Ora dima, kam ke waşt persê xo perskerdi, fikrê xo ard zonver.

Koma Dêsimanê Viyana de kongre biye

(Xebere pelga 2. de)



Türkmen: Mişewreyê psiko-sosyal çıyo de lozımo!

Weşiyayışe ma, her waxt je waştene ma nêsono. Derd u qotkê na dina nêxeleşine. Persgirê heyne este ke destbera xêyle isonu thawa nêno. Ni waxtê modernu de sebata her ju persgirê mişewrey este. Je mişewreyê psiko-sosyalı. Feride Türkmen, ni kar de gurina. Ma pers kerd, aye cuab da. Bêrê, pia biwanime. (Pelga 3. de)



Foto: Özgün Yarat

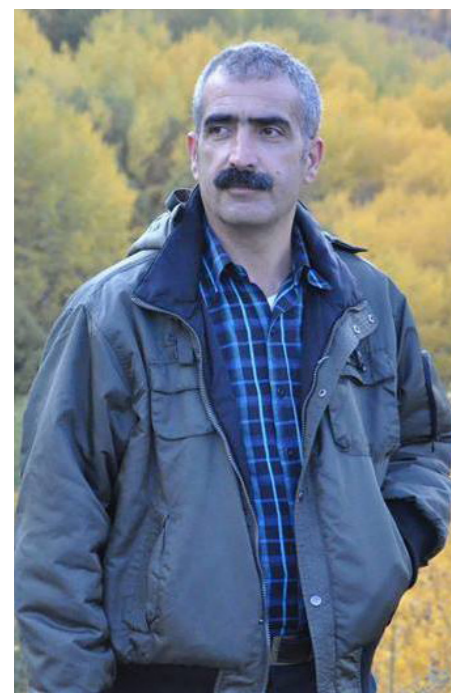
Arêyê Kay ra Veli Kişioğlu: Çekuye ke biye vind inu ser gurime!

ALİ DİKME

Ni amorê Raa Ma de meymanê mı Veli Kişioğluyê. Viren de meymanê ma nasbikerime. Veli Kişioğlu, serra 1969 de Qıslê de ama riê dina. U ke xona hire serrane xo de bi, çê ino welat ra barkerd, amay Astamol. Veli Kişioğlu, uca bi pil. Bıra Veli, ju hunerbendê koma teatroye "Arêyê Kay"o.

Ali Dikme: Tî na zonê ma, maa xo ra ya ki piê xo ra musa?

Veli Kişioğlu: Piê mı, 1944 de amo Astamol. Sebete kari. Usar ke ama, sono Astamol gurino; asma payıza pênê de unca çerexino welat. Karkerdoğ biyo. Piê



mı rınd Tırki qesey kerdene. Maa mı, na serrune peyen Tırki muse. Mı ki nu zon maa xo ra muso. Ma zerê çê de zonê xo, tevera Tırki qesey kerdene. Zede maa mı lewê ma de biye. Ma aê ra musayme. İne ke qalê dewê kerdene, ison qayil biyene ke xo re gos cide ro. Pero verdi ra şî, nika hardo şîya xo bigoyno! Aqlê mı ke nu aql biyene, mı qese maa xo pero nuştene. Nika mı rê malê hometê bi. Se kena, verd ra şî!

Ali Dikme: Tu, koma teatroye "Arêyê Kay" de hunerbenda. Sîma, kawonê xo ebe Zazaki kaykene. Pelga Raa Ma, yena wendene. Wertê Zazawo de Zazaki wendîş çutiriyoyê?

Veli Kişioğlu: Na lingê de wendis mîsletê ma re tene çetın yeno. Ma peruno ki hata na roze qesey kerdene. Nara dime pedim pedima gereke bîwanime. Şerkerdene rehet yena, hama wendis tenena zoro.

Ali Dikme: Na pelge ke welat de vejıyo, çıxa wendoğê xo bene?

Veli Kişioğlu: Ma vame ke na zonê ma degurete niyo, kemiya xo esta; a kemiye, ebe zonê xo wendisena. Gereke bîwanime ke bîwanime. Kes mane mekero, mevazo beser nêken bîwani. Tırki çutır wanenime! Bîmusime, bîwanime ke zon u kultrê raa xo vind mekerime. Herkes ni kar de poşt bîdero jubin

Ali Dikme: Tî, komela "Arêyê Kay" de ra, uza kaykena. Ma re tene, ni hunerê sîma ser qesey kena?

Veli Kişioğlu: Ma, zonê xo ser teatro ame meyda. Ma phonc tenime. Kawonê xo de jede, çekuye ke biye vind, inu sero gurime. İnu ame zon. Zonê ma de ke çı biyo vind, inu tepiya peyser biyarime. Na kaye mao peen (Amên) de, esq u sewda ame zon. İta ma nika xona zoneme ke na zone ma de rindekiya henene esta ke kes inam nêkeno. Se ke vajıyo, terê kertê kemerî no hurendi ra. Heq zoneno ke, nu zon zonê laqe esq u sewda, laqe şuare, laqe kılamu, sanık u hekatuno. Kam ke na zon sero gurino, çıye ano telewe, vano "zonê pi u khalikê mîno", heq cıra rajıbo. İ hawalê ke dorme pelga Raa Ma de biye are, peruno re sîlamê ma vase. Bîmane weşıye de.

Ali Dikme: Bıra Veli, tî ki wes u war be. Heq, quwetê sîma ki do, sîma Arêyê Kay ave berê. Kaykerdoğunê Arêyê Kay re sîlamanê ma vase.

Komela Elawıyanê Vıyana de weçınıtış bi!

Ali Dikme - Komela Elawıyanê Vıyana de (Alevıtisches Kulturzentrum in Österreşch -AKÖ) 1e Gucıga 2015 de weçınıtış bi. Kongra AKÖ, saete 14.00 de biye ra. Komita Serııyanen de ni hawalo ca guret: Hüseyın Arslan, Sabahat Can, Ali Düzgün, Nadire Gül, Kamil Hubyarlı, Süleyman Gültekin, Hediye İmanlı, Naime Kapçık, Celal Karasu, Yaşar Keskin, Sultan Mor-deniz, Hasan Sözeri, Şahin Sözeri, Sabri Yıldız u Abbas Tan.

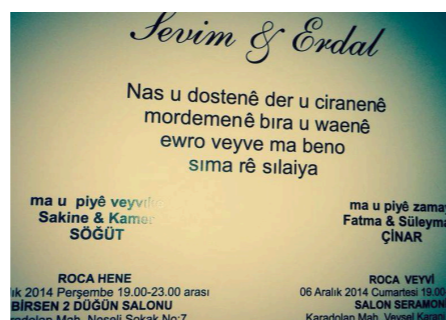


Koma Dêsimanê Vıyana de kongra biye!

Raa Ma - Koma Hard u Kulturê Dêsimanê Vıyana, 18e Çeliya 2015 de şıye ju kongra newi. A rocê, Dêsimanê Vıyana lokalê DİDF-Vı-yana de bir top. Kongra de sermıyano ra Kemal Soylu, ju qeso viren ard zon ver. Ora dima ju divan ard meydan.

Sermıyana kome Feride Türkmen, serra ke rave şıye çı kar u xızmeti kerde ino ser qesey kerd. Raporê qezenc u xerc kerdene ebe PowerPoint musnay. İye ke azaye na komelate ino ra rızalıgen gurete. Nem saete are da cı.

Are dima, sebete demê guro amaene, ju komıtawa sermıyanen arde peser. Na komita newıye de ni havalı amay telewe: Hüseyın Akbaba, Hasan Aslan, Ahmet Dillice, Kemal Soylu, Erkan Şımşek u Alper Yılmaz.



Ebe zonê ma sılaiya veyvi

Dı genconê ma, sılaiya veyve xo ebe zonê xo Zazaki nuşna. Caê veyvi, İstanbul-Alıbeyköy de bi. Alıbeyköy de ju mala esta: "Karadolap Mahallesi." Çıyo de rınd u delal! Emrê i genco derg, wes u war sero!



Feride Türkmen: Mişewreyê psiko-sosyal çıyo de lozımo!

HÜSEYİN ŞİMŞEK

Weşıyayışe ma, her waxt je waştına ma nêsono. Derd u qotıkê na dina nêxeleşine. Herkes azayê ju mîsletıyo, hama ju ki teynayışe xo esto. Na teynayen de çı yeno kam ser, herkes nêşıkıno bızonu. Xora persgırê heyne este ke destbera xêyle isonu thawa nêno. Ni waxtê modernu de sebata her ju persgırê ju hunerbend, ju lokman u hekim esto. Mişewreyê psiko-sosyalı ki ni persgıro rawo. Havala ma Feride Türkmen, ni karê mişewreyê psiko-sosyal kerdene de gurına. Ma pers kerd, aye cuab da. Bêrê, pia bîwanime.

Halê jukekene herkesi de xêlê persgırê psiko-sosyal este?

Feride Türkmen: Weşayışe kesi, teyna gore fikr u felê xo berdeyam nêkeno. Her ju ison, ju be ju wertê persgrone bino de maneno. Gegane, ni problem ke bi eşkere, i isoni enerjıye xo kene vind. Depresyon, tim verê çeber de ro. Nu waxt ke ama, gereke ju ra ya ki ju çayı ra ardım bero guretene. Psiko-sosyal mişewre kerdiş karo de nıaneno. Mişewre psiko-sosyal de xêlê teknikê psiko-terapi este. Misal: Analizê transaksiyon, terapiyê hal u vaziyet. Mişewrekar, i kesê ke werte problemo de mende lewê ino de vındeno; aql u mantığ salık dano cı. Hama na xızmetê, sebete ronêwesın niyo, sebete rowesenana. Kam ke wazeno bireso hedefê xo, kam ke wazeno persgıreyanê xo werte ra wedaro, ino re mişewre psiko-sosyal xaf beno poştard.

İ ma u piyê ke bene ca, sîma ino re ki mişewren kene? Sîma, ni kari çıturane raştê?

Feride Türkmen: 1e Gucıga 2013 ra dıma, ma u piyê ke ebe hure jubin caverdanê, sebete ino, qanun de nika ju maddewo newi esto. İ cenı u camerd, mecburê ke mekeme ra raver, ardımê rexberen bicere. Nu ardım guretişı ki mekeme de ispat bıkere. Nu cıra lozımo? Nu, i domanonê ke xona reşıt niye (xona mıtaçê ma u piyê), seweta heqanê ino lozımo. Kam ke nu ardım nêguret, i nêşıkıne ebe hureameyiş jubin caverdere. Na xızmetê guretene, ebe belge ispat nêkerde, qerarê mekeme kuyno here.

Na xızmeta senena? Gore i qanuni, gereke xızmeta rexberen de ni meselo bi-



yare zon ver:

- Cabıyenê de standardê weşıyışe, mıtaçıyê, waştênê, çetınıyê u tersê domano, gereke merkezê xızmeta rexberen de bo.
- Heqa domano (pılkerdenê, weşıyê, fikrê domanan guretene, ma u piyê xo diyayış) demo nıkayen u demo ameyen de zelal u belı bo.
- Ma u piyê ke biye ca, i çıtır şıkıne poşt bıdere domanonê xo? Barê domano çıtır besekene sıvık kere?.. Rexber, gereke ino re imkano bımusnero.
- Cabıyenê de her ju tengiya ke mabenê ma u piyê domanan de esta; rexber gereke ino peruno bıyaro geseş kerdene.

Ma, mabênvıraştış (mediation) çıko?

Feride Türkmen: Emrê herkesi de tengi este. Hama zaf, hama senık! İsoni, xêlê waxt u cao de pia re. Pia wene, sımane, gurine, wanene, kaykene, sone raye... Her ju ca u hal de, waştına herkesi je jubın nêbena. Xêlê mesele u girê çıkkêk (ya ki sıvıkı) vecine raşte. Ni giri ke werte ra wenêdariyay, rocê be rocê benê gırs (bene gıran). Mabênvıraştış, seweba ni hal lozımo. Nu kar, persgıro werte ra wedardene de, rawo ra ju rawo. Mabenê de keso ra ya ki dı heto ra persgırey sone, hureameyiş yeno. Ma şıkıme nıa ki vacıme: Mabenê dı kesi çıno, biye wayırê derd u persgıro.

Mabenvıraştış, wertê i dı keso de hem heto hireino, hem ki bêheto. Karê mabenvıraştış, i dı keso de kam wayırê heqo, kam bêhaqo; ni hal sero qerar cıdaene niyo. İ dı kesi, gereke ebe xo fikrê ju bıkere, bêrê hure; mabenvıraştış, teyna lewê ya ki wertê ino de wındeno, ardım keno. Derd ye kamiyo, derman ki ino de ro!

Tı wana ke mabenvıraştıkar hakim niyo, mabenê keso virazeno?

Feride Türkmen: Heya. Mabenvıraştıkar gereke hetê kesi mecero. Gereke, lewê dı hetı de vındero. Şıkıno, mesela ser perso pers bıkero. Kam sewano, kam kamcı pencere ra qayt keno... Her ju het ra cuabo bıhesno, bımuso ke mabenê ino bıvirazero. Mabenvıraştıkar, nu karê xo ser wayıre taye alternatıfono. Ebe ino poştardene keno.

Sıma, sebete kamcı problemo xızmeta mabênvıraştış dane?

Feride Türkmen: İ problemê ke werte cenı u camerd de re; i cenı u camerdê ke cabıye ya ki wazene ke cabere; problemê ke domano pıl kerdene, qayt kerdene, vınitene u hurenêameyişê nafaka de vecıne.

RaaMa

Wayırê Pelge (Herausgeber)
Axademiê Elewıyanê Austria
(Alevıtische Akademie-Austria)

Sermıyanê Karê Nustene
Ali Dikme (temsılkarê perlode)
Süleyman Özdek (sermıyanê abonen)
Hüseyın Şımşek (redakte u grafık)
Bülent Tosun (karê vetiş u vıla kerdene)

Erğatkerdoğı
Zeynep Arslan, Cemal Babayığıt, Ali Heyder Cetecu, Kadir Karataş, Eren Kılıç, Kerime Şımşek, Feride Türkmen

Tel.: 0650 361 55 47

E-mail: aa_austria@gmx.at

Hesabê Panka
Hallac Medien- und Kulturzentrum
Panka: Bank Austria
IBAN: AT82 1200 0513 2936 5507
BIC: BKAUATWW

İ komelate ke dest u poşt dane na pelgê:
Komê Wendoğonê Elewıyanê Vienna
Hallac Medien- und Kulturzentrum
Komê Dêsimanê Vienna
Radonê Dêsim